OBSERVADOR

Semanario Independiente
[illegible] 31
P.O. Box 228 — Tel: 1182
Subscripcion f. [illegible] pa mitar aña
f. 12.50 pa aña
Edicion [illegible] 0.25 ct.
Obtenible na [illegible] librerianan, refresquerianan [illegible].

Redactor: F.D. FRANS

Aña 5 Aruba, 10 September 1965 No. 184

BANCO pa e Pueblo pober?

(pa: "Vanchi" Juliana)

TRAHA DAM WARDA AWA

Hopi anja pasa tabatin un bòben di districto. Su mama y su tata a muri larga un pida afdak, cu tabata serca di basha den otro riba un pida terreno basta grandi pero descuida. E boben bumilde tabata lamta marduga grandi pa rosa su cunuco. Tur atardi, dia Sabra despues di trabao, dia Domingo benter dia tabata e mes un cancion.

Di bumilde cuna e no a banja masbar school, ya cu for di chikito e mester a yuda su mama, cu di dos anja di casá a *keda viuda. Pa gana su* pan di cada dia e mester a traba duro pa un sueldo bopi scars. E tabata bay traba y bini back na pia, pa spaar riba placa di bus. Pero toch e tabata sabi di scrap tempo pa traha den su cunucu, asina e por cosecha, pa jude cu çuminda. Den promer anja su cunucu tabata invidia di tur su bisinja-nan. E boben nan di su edad tabata baci cberchi çu su afan cu e tabatin pa su cunucu.

Pa bunita cu e cunucu tabata, pa bon cu anja a cuminza, a dal un secura aden cu a kima tur e ranka-nan y pasbima tur cosecba. Anke e a baci su mes hopi ilusion cu su çunuçu e no a perde brio. El a cuminza bala garoshi di terra y piedra y takki nan bieuw benter anja. Tuua nochi baci di dia. Tin ora drumi dos tres ora bao di palo, lamta marduga riba mes un cantica. Enfin su sigiente anja awa a cay bopi na cuminzamento, pero mescos cu e anja anterior secura a cay aden atrobe. Tur bende tabata desapunta menos nos boben cu a traba dam warda awa. E anja ey te so por a cosechá bende su cos nan na bon prijs, banja placa pa drecba su cas, di aki su victoria a cuminza. Pero pa cuanto cu el a subi semper e tabata sigi spaar, spaar pe studia, spaar pe casa etc.

Spaarmento ta facultad individual y voluntad firme pa sacrifica gasto nan di consumo, generalmente combiniente pero no nesesario.

Spaarmento ta virtualmente un actitud di espirito, un modal di mente, un sintimiento personal. Masba poco bes e ta resultado di un experiencia of un examen filosófico di cos nan di bida.

Cu otro palabra: esnan cu ta spaar ta esnan prepara p'e. Sa wordo bisa cu bopi no ta spaar pasobra nan no tin sobrante, es decir, no tin pa spaar. Nada no ta menos berdad cu esaki. Tur hende por spaar, basta manera nos a caba di senjala, e ta prepara y despuesto di baci sacrificio, pa traha dam warda awa.

Esaki no ta façil. Pero, naturalmente, t a un practica, cu por wordo stimula y plama manera awa). Alfin al cabo casi tur cos na mundo ta wordo move pa interes.

Ultimo t e m p o Credit Union-nan a baci basta furor na Ruba. Un trabao di iniciativa particular cu ta bale la pena apoya y alenta.

Den Reinado Holandes nos conoce Post Spaar Bank.

Nos kier surgeri autoridad-nan competente, indentidad- y institucionnan privá y social pa bini buntu, traba un comision pa studia posibilidad pa forma un Banco di *Prestamo y Ahorro Antillano.*

Di manera cu renta di spaardor ta subi y ora e mester di un credito, e por banj'e na un renta mas favorable y facil.

E Banco por traha riba u n base d i inversion nan sano y un seguro g a r a n t i z a t e riba un suma d i p.e. fls. 10.000,— gespaar. Si por a pasa un ley asina otro instituto nan tambe mester sigi'e si nan kier keda den negoshi di *spaarbank boek.*

Tambe por studia un ley pa stimula spaarmento door di reduci belasting riba placa gespaar. Esaki lo benificia tambe e obrero cu ta spaar via di su trabao, p.e. e trabador na Lago. Lo e spaar mas, compania tambe lo por pone mas riba su placa door cu e ta spaar riba belasting. Mescos cu ta existi ley-nan cu t a proteba compania nan cu ta inverti placa den Antillas, no esnan estranjero so. (Pasobra awendia tin e tendencia den compania grandi nan di coopera hunto forma un compania nobo pa provecba di e leynan). Lo ta bunita pa pasa ley-nan pa stimula e pueblo spaar mas. Alfin al cabo nan ta e capital mas preciosa di Antillas, e capital bumano.

Un projecto di un banco di ahorro bon guia, no solamente ta yuda e spaardor, sino tambe economia dje pais.

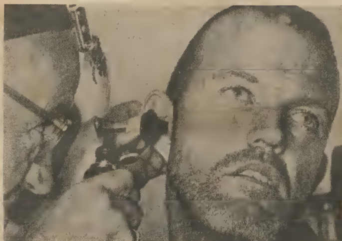
Un banco di aborro ta desarroya e systema moderno, e eficiente forma pa canaliza e placa-nan gespaar den destinacionnan util.

A consecuencia d i e banco gobierno lo banja bopi alivio den asistencia social, ya cu e pueblo mes ta yuda contribui na creacion di un fondo pa ora beran coge terra.

E tema aki lo por trece hopi contraversia- y debate-nan. Mescos cu e ultimo banco cu gobierno a organiza pa controla e diferente fondo nan cu worde presta na Antillas.

En realidad un banco di aborro ta completamenta y alivia Bouw en Credit Bank. Pasobra, en efecto e systema di spaar via un banco di aborro, den practica, por lo ge-

Cont. pag. 8.



EXAMEN MEDICO DESPUES DI UN VUELO DEN ESPACIO. -- ASTRONAUTO GORDEN COOPER, cu barba di un siman, ta wordo examina pa un specialista di orea, a bordo dje porta-avion USS LAKE CHAMPLAIN.

Dr. Albert Schweitzer
Ehemplo di Caridad Cristian

Un homber cu na edad di 24 anja tabata poseé cuater titulo distinto di e universidad di Estrasburgo. Un homber cu a bandona tur riqueza di mundo, y duna tur su capacidad na bienestar di su rumannan, bendenan di color den selva di Africa. Un homber grandi, cu tabata respeta tur loke tin bida. Dr. Albert Schweitzer, ganador di e premio nobel pa paz na 1952, a bira historico na bida caba. Un homber cu den su generacion no tabatin igual.

Doctor Albert Schweitzer, filosofo, cientifico y humanista ta descansa awe den un tumba sencillo situa den cercania di Centro Medico Misionero, mientras cu henter mundu ta yora su desaparicion.

Schweitzer, cu a renuncia fama fortuna pa cura africanonan nativo, a muri tranquilamente, diasabra anochi. E tabatin 90 anja.

Cadaver di e facultativo sabio a ser buta den un caha di morto modesto y derra banda tumba di su esposa cu a muri na 1957.

Durante diez dia Schweitzer tabata gravemente malu, despues di a sufri varios quebranto di salud.

Presidente di Merca, Lyndon B. Johnson, y Reina Isabel di Gran Bretaña, a manda nan expresion di sentido tributo ne anciano cu a basi di su bida un ehempel historico pa bermandad entre hombernan. Mas di 50 anja el a dedica su obra extraordinaria di servicio na prohimo, especialmente na tratamiento di leprosonan.

Doctor Walter Munz dokter suizo di 32 anja di edad, cu lo tuma direccion di e hospital di e selva y e mision cu Schweitzer a desempeña pa largu tempu, a bisa cu e anciano filósofo, escritor y misionero, a entrega su alma na creador "pacifica y dignamente" sin sufrimentu, Señora Rena Eckert, unico yiu di Schweitzer, di 46 anja di edad, tabata na cama di su tata durante ultimo siman. Schweitzer a designa Doctor Munz como presidente di e fundacion cu tin su nomber y cu ta na cargo di administracion di e hospital.

Cansa pa e anjanan y pa su actividad, mester a ser pone riba cama diez dia pasa.

Nan tampoco cu ta comprende cu e "Gran homber blancu" ya lo no bolbe einan pa fiscaliza Centro Medico, ni ocupa Salanan ni siembranan.

Pero, cumpliendo voluntad di e difuntu, nan lo sigi traba den e mision bao di direccion di su "man drechi" doctor Munz. E y e especialista californiano di curazon doctor David Miller, a asisti Schweitzer durante 24 ora di su enfermedad. Oranan despues di su morto, noticia a corre pa henter continente africano. Presidente di Gabon Leon M'Ba, a manda un delegacion di gobierno pa entierro di doctor Schweitzer.

Tan pronto nan a banja sa di e noticia di morto di Schweitzer a cuminsa yega numeroso mensabenan di pesame for di henter mundu, entre nan di gobiernonan di Francia y di otro paisnan Cardenal Maurice Feltin, arzobispo di Paris, a elogia Schweitzer como "un di e hombernan cual influencia lo no extingui cu su morto: su bida y su trabao lo keda pa semper como testimonionan elocuente di caridad cristiana".

Hasta poco siman pasa y ainda dia cu el a reduci su actividadnan medica, Schweitzer tabata disfruta di bon salud. Durante e ceremonianan cu a ser celebra na ocacion di cumpli 90 anja, dia 24 di januari pasa, nan a puntre ken lo continua su mision ora e muri.

No obstante, Schweitzer tabata sa cu su dia ta conta. Recientemente, varios biaha el a señala un lugar banda tumba di su esposa y a bisa semper: "Akinan mi kier descansa.

Morto di Schweitzer a keda den secreto durante diasabra anochi, cumpliendo asina deseo cu el a pone algun tempu pasa, te ora cu su yiu a banja ocasion di transmiti e noticia na miembronan di su famia.

Despues, diadomingo mainta, nan a bisa e pacientnan cu "e gran doctor" a muri.

Ruman di Schweitzer, Paul di 83 anja, y dokter tambe, mescos cu dos sobrino ambos di 50 anja cu ta biba na Mulhouse (Alsacia) no por a bai Lambarene na tempu pa asisti entiero di doctor Albert Schweitzer.

Su Biografia

Doctor Albert Schweitzer tabata a la vez un bomber suave y fuerte cu brazanan di campesino, y educacion di un erudito di siglo 19. El a gana respet di mundu — y un premio nobel di paz — mediante afecto di su semejante, y su perseverancia den un hospital africano situa den ultracivilizacion.

Su amigunan ta considere como e homber mas humanitario di su epoca, cu nunca a nenga asistencia na ningun ser viviente.

Amor di su semejantenan tabata base riba cual el a construi su obra. Pero e sentimento ei tabata acomoda pa un forsa di caracter cu a permitie pasa mayor parti di su bida den condicionnan cu otro, menos fuerte, cu solamente por a resisti algun luna.

A pesar ne aclamacion mundial cu a culmina den cual nan a adjudice "premio nobel di paz, 1952", doctor Schweitzer tabata rebui publicidad. Na un ocasion el a confia un amigu cu e no tabatin tempu pa ocupa adorno nan di civilizacion ya cu el tabatin bopi pa basi den su hospital.

Doctor Schweitzer a bandona su carreda como teologo, musico y filosogo na 1913 pa cuminza traba cu su esposa

(*Cont. pag 3*)









Cont di *pag.* 2

hoben den un colonia di leprosonan situa den un zona di clima durismo, pa exceso di calor, na un distancia corticu ne linea ecuatorial.

En realidad e no a stop di traha te na su morto. Su esposa, Helene a muri na 1957 na edad di 79 anja.

Como natural, doctor Schweitzer tabatin su criticonan. Algun tabata bisa cu su hospital tabata un berguenza, anticuado y sushi. Otronan tabata goze pasobra e no tabata condena publicamente politica di "Apartheid" "segregacion di blancunan y bendenan di color den Union sudafricana."

Pero politica no tabata su punto fuerte. Refiriendo n'e politica di "Apartheid" el a scirbi asina, den cierto ocasion na un amigu: "Mi ta kere cu e juicionan pronuncia for di exterior no ta yuda resolve e problema. Nan ta complique mas. Sin embargo el a opina cu loque tin mester den Union Sudafricana ta cu personalidad blancu y otro gran personalidad di color lo uni su esfuerzonan pa crea un spiritu nobo di otro manera no ta posibel di establece paz". Tambe nan a critique pasobra e tabata contra di operacion di Nacionnan Uni na Congo. Pero e actitud aki, mescos cu el a sostene "Apartheid" tabata procede di su oposicion en general ne intervencion estranhera na Africa.

Fredrik Franck, autor di e boeki "Mis dias con Albert Schweitzer" a repone algun critica". "Laga nos reconoce cu masha poco bende, di mas di 80 anja, cu a traba nan propio institucionnan lo ta dispuesto na cuminza moderniza nan", el a scirbi. "Otro dokternan a bai y bini pero Schweitzer a keda. Nos mes por comprende cu e ta sigui fiel na algun di e medicinanan anticuado, Schweitzer nunca a impedi dokternan di su leproseria pa trata enfermonan lo mas conveniente y cu e ultimo antifioticonan".

A lo largo di e anjanan Franck a mira hopi equipo e instrumental medico moderno einan pero no ta sirbi despues di algun tempo pa falta di medio pa drecba nan. Tin un relata cu mientras doctor Schweitzer tabata na Europa pa bisbitanan su auxiliarnan a instala letrinanan moderno y electricidad den hospital. Na su regreso el a ordena pa nan kita tur e cosnan aki y pa laga tur cos manera antes. "Bosonan tin hopi tempu pa basi esaki, ora mi muri," el a bisa nan.

Doctor Schweitzer tabata un persona di estatura regular cu mannan grandi, brazanan musculoso, y un caballero cu cabei blancu cu constantemente ta cai riba su frenta y wowonan.

No tabata raro di mire mezcla cement huntu cu su obreronan africano of dirigi contruccion di su propiedad y algun minuut despues, corre bai hospital bai waak algun enfermo.

Anochi despues di cena y un periodo corticu di distraccion tocando musica di Bach cu piano, e tabata bisa su invitadonan: "Awor mi tin cu bai traha trobe". Su dia ta cuminza seis' or di mainta y masha poco biaba e ta stop promer cu mei anochi. Yiu di un ministro protestant, doctor Schweitzer a nace na 1875 na Kayserberg, Alcasia, comarca cu tabata pertenece na Alemania.

Doctor Schweitzer a pasa e seis anjanan despues di su estudio na universitario scribiendo y studiando teologia.

Pero na 1905 el a laga tur cos cu el tabata hasi na un banda y a cuminza studia medicina. Na 1913 el a bai cu su esposa Lambarene, Africa Ecuatorial frances.

Tanchi Foi

E siman aki a pasa mi un cos cu a larga mi babuca.

Un senjora amiga, a encarga mi pa busca un kaarchi di dokter p'e. Como su casa ya tin basta dia sin un trahao vast.

E senjora ta den estado di gracia y den un condicion cu e no por camna.

Despues di basta cammamento pa'riba pa'bau nos a logra di hanja un kaarchi, cual lo duna derechi riba un partera.

Mi mes a bel e y busce varios bes na su oficina, pero nada. Nos a holbe Sociale Zaken pa busca su dirreccion, aya nan a bisa nos cu nan no sa nada si e a cambia adres. Despues di pasa trabao un siman largu nos a dicidi di bay serca Hoofd di Gezondheids Dienst, aya a resulta cu e partera ta en verlof.

Tanchi Foi, no por comprende con cos-nan asina por pasa den un pais tur na luz. Mester tin mas coordinacion entre oficina nan di gobierno.

Poco tempo pasa, den un ball na San Nicolaas. caminda gobierno henter sa tene contacto cu pueblo, mi a jega di tende un miembro prominente di gobierno gaba cuanto placa mas ta gastando pa sanidad publico. Pero di kiko ta bal. Si no tin samenwerking entre diferente instancianan. Supone cu e pober senjora mester a duna luz, kiko e consequencia-nan lo tabata. Kaarchi di dokter ta un derechi no un limosna.

Ta di comprende cu no por duna tur bende kaarchi pa duna luz. Pero nos socicdad tin e deber di yuda esnan menos afortunado cu no ta den estado di gracia pa smeerlapperij.

E asunto di kaarchi por drecba mas. P.e. na Corsow esaki ta mucho mas facil. Un hende por cumpra su kaarchi masha barata pa anja. Asistencia na muber-nan den estado di gracia y na baby nan recien naci ta mucho mas mehor orga-

(Cont. pag 7)

Falta solamente **20** dia pa e gran Concurso

RON REY DE COPAS

Tur hende ta participa atrobe den e grandioso Concurso aki,
cu ya caba a bira un custumber den pueblo . . .

FECHA DI CERRAMENTO TA DIA 30 SEPT. '65

Ron Rey de Copas



TA SIGI REGALA

5000.- florin !



Ron REY DE COPAS, di calidad superior y cu premios sin igual. E condicionnan pa participacion a keda mes cos cu anteriormente. Fecha pa cerramentu dje concurso aki ta dia 30 di September 1965.

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta haña un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco remannan.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibe, cu ta pega na e mes formulario, recibo cu stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di Sept. y cobra bo placa si e nombernan cu bo a dune ta e nombernan favoreci.
4) E mes persona por yena cuanto formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta wordo parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

NOTA:

Directiva di Aruba Distilling Co ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

Page
Missing
or
Unavailable



- DEPORTIVAS -

BASEBALL

Diasabra aoocbi den Lago Sport Park na San Nicolaas, e campeonato Antillano di baseball a cuminza cu un partido na Aruba, y un na Corsow. Coco Flemming despues di a duna e hisbitantenan un hon bini, e ceremonia a sigi cu e presidente di NABAFE, Señor Tico Kuiperi cu a dirigi palabra di elogio cu e campeonato di baseball Antillano, y tur cumpli cu e campeonato Antillano. Tambe tabata presente ariba tribuna, Ministro L. Beaujon y señora, Deputado Alberto Falconi, Reina di deporte, srta. Aura Croes, madrina di Firestone, Srta. Margaritha Goeloe, madrina di ABBA Srta. Helouise Lio-ATjam, y diferente hestuur di AB BA. Despues cu Ministro Petronia a lanza e prome Bala, e promer partido di campeonato Antillano a cuminza. Pa e cerveceronan di Heinekens a cuminza lansa nan pitcher estelar Sam Jacobs, y pa Firestone, Elvio Anastacia. Tur e dos pitchernan aki a a lanza 15 inning, ningun di dos equiponon aki kier a baha cabes pa otro. Ya den e di promer inning, Heinekens campeon di Aruba ta anota nan prome careda, pa bay ariba 1-0. Den di 4 inning, Firestone ta anota dos biaha pa tuma ventaha di 2-1 ariba e novena di Heinekens. Spanner y Chucho Wilsoe ta conecta bit, y un error di Simeon Bryan, Wilsoe ta anota, y un fielder choice Spanner ta anote e di dos careda pa Firestone. Heinekens ta empata e partido den di 7 inning. E partido ta continua empata te den di 15 inning. Den di 8 inning Sam Jacobs ta conecta nn tremendo bataso entre l e f t y c e n t e r, p e r o e center fielder Marcel Brigitba, cu a luci un barbaridad den fildeo es anochi aki, ta cboka contra e muralla captura e hala, Robando Jacobs asina un triple. Atrohe den di 14 inning Brigitha ta bolbe luci, atrapando e hala, cu tabata bit sigur. E partido aki te den di 15 inning a keda empata na dos careda. Sam Jacobs a poncba un total di 28 batidor, a permiti 8 hit, y 3 hase por bola, Sam a poncha 17 batiador den 9 inning. Y 11 den extra inning. Mientras cu Elvio Anastacia a poncha 13 batiador di Heinekens, permiti 4 bit. Pa Heinekens 2 careda, 4 hit, pifia 3 bez. Pa Firestone 2 careda, 8 hit, Pifi 4 bez. Mihor batiador pa Heinekens Simeon Bryan 4-1, Ellis 6-1, Freedom 5-1, A Lake 3-1.

Mihor batiador pa Firestone, Marcel Brigitha 4-3, y Roha dos hase. Chucho Wilsoe segunda base 6-2.

⁂

Diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion, e segundo partido entre Heinekens campeon di Aruha y Firestone subcampeon di Corsow a continua. pa Firestone M. Foe a hay henter e ruta, y pa Heinekens, a cuminsa Leonardo Briesen, cu a pitcha 2 inning y un tercio, permit 5 hit, y 5 careda, y mester a handona monticulo, Abrabam ta ser jama for di den rigbtfield, pa revela Briezen, Lake ta haci un trabau, pitcbando 5 inning y 2 tercio permiti 3 bit. Den di 9 inning Simeon Bryan ta pitcba 3 batiador, y completa 3 out. Den siera di 9 inning Heinekens no ta logra e careda di empata. Firestone den segundo inning ta anota 3 biaba, y den di tercer inning ta anota dos biaha mas Pitcber M. Foe tabata pitcbando un no Hit no run, te den di 5 inning. Den di 6 inning Heinekens ta anota nan prome dos careda, Enrique Vorst ta drenta como pinch hitter y ta conecta un bit. Freedom ta encabesa, y Abraham Lake ta conecta linea Hit pa empuha dos careda. Heinekens ta bolbe anota dos careda den di 8 inning, Bambino Lake ta conecta un tremendo batazo ariba cahes di leftfield, pa e promer homerun di Heinekens, Gabby Ellidge ta sigi Lake, y e tamhe ta manda e bala ariba cabes di e left field pa un otro bomerun. E partido a termina 5-4 pa Fireston. Pa Firestone 5 careda, 8 hit, 3 error pa Heinekens, 4 careda, 6 hit, 1 error. Pitcher ganador M. Foe. Pitcber perdedor, Leonardo Briezen. Mihor batiador pa Heinekens E. Vorst 3-2, Abraham Lake 3-2, empuha 3 careda, Gaby Ellidge 4-2, empuha un careda, Mihor Batiador pa Firestone, M. Brigitha 5-2, Empuha dos careda. De Caster 4-2, empuha un careda. I. Anastacia 2-1, M. Foe 3-1, empuha un cereda.

⁂

Na Corsow Diasabra anochi Argo Indians a derota Verf Antillana 12-2.

Diamars Argo Indians a derota Firestone 4-3.

Na Aruba Diarazon anochi Heinekens a gana Verf Antillana 6-1.

•

Nan a descubri Gisela jiu di Hitler.

Roma - Periodistanan italiano a logra descubri e jiu muber di Adolf Hitler, Gisela di 23 anja. Gisela cu su wowonan blauw ta comprometi cu e autor francés Phillipe Mervyn, y actualmente ta prepara pa bunga un papel den e pelicula titula "A chacun son juif," locual ta nifica "cada un su budiu".

E autor francés ta na altura di e secreto di su comprometida, pera a priminti y a bura di warda e secreto aki te na morto.

Un grupo di bistorico aleman, kendenan t a husca documentonan tocante morto di Hitler, como un anja pasa di repente a pone man ariba archivonan di servicio secreto na Munchen, cu ta duna informacion tocante existencia di un jiu muber di Hitler. E papelnan cu ta procedente di Gestapo ta informa di relacionnan di Adolf Hitler y e bunita atleta Tilly Fleischer, kende na anja 1936 a gana un medaja di oro den weganan olimpico na Berlin. Den e archivo ta worde informa cu door di relacionnan entre Hitler y Tilly Fleischer, un jiu muber a nace na december 1937 y cu a banja e nomber di Gisela.

Publicidad.

E semanario Bunte Illustrierte na Aleman a banja tende di e descubrimento aki. Mesora nan a manda nan mebor reporternan pa busca paradera di Gisela, cu ta carga e nomber di Heuser, e prome nomber di su mama. Pronto Gisela a worde persigui p a prensa international. E pobrecita, una vez cu nan a banjele, no tabatin un hora mas di trankilidad. Pesey Gisela a baha na awa bai biba scondi na Italia. Aki nan a bolbe descubriele sin embargo, awor door di periodistanan italiano.

Cansá pa e persigicion constantemente. Gisela a declara porfin e secreto di su nacemento. E periodistanan cu man babri a plama e noticia aki den tur corantnan.

—•—

" ISLA DI ORO " TA UN SITIO ÚNICO

Loke bo strea ta bisa

Siman di 10 pa 17 Sept.

ARIES: 21 Maart — 20 April

Aspecto-nan ta forma un periodo favorable. No spaar energia den asunto nan di trabao y financia, pasobra tur loke bo baci e dia-nan aki lo bo por logra. Coopera cu tur bende. Pero si bo tin di waak influencia nan cu por pone bo basi gasto nan sin nodi. Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 8.

TAURO: - 21 April - 21 Mei

Planeta Venus ta para den bon aspecto pa bo. Bo por sigi fortifica lazo-nan amoroso cu ya ta existi, y eventualmente lo bo tin ventaba riba bo rival nan. Carga nasensbi pa gana Gloria. Bo tin bon chens pa baci un bon compra.
Bo number di suerte pa e siman aki ta termina cu 4.

GEMINIS: 22 Mei - 21 Juni

Nada di jaloesi, corda cu ta sunshade ta na moda. No ser arrogante y pidi demasiado di bo famia. Ta tempo pa cuminza paga mas tino na cas. Tene cuidao cu mal amigo. Na fin di siman keda cas sosega, ta bon pa bo salud. Bo number di suerte pa e siman aki ta 9.

CANCER 22 Juni - 22 Juli

Trata di pone mas tino na bo obligacion nan di trabao. No excita liher pa cualkier pleito chikito na cas. Bo por perde bo prestigio. Diverti bo e siman aki semper y cuando bo no mal gasta placa. Si bo baci bo best na trabao lo por tin meboracion financiero pa bo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 5.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

Tempo a cuminza cambia pa Bo, asunto nan financiero lo banja alivio. Dedica bo mes na bo bon amigo-nan. No tene berguenza splica nan bo caso, probablemente nan tin un solucion pa Bo. Si placa drenta ouverwacht no mal gaste, bai zuinig. Bo number di suerte pa e siman aki ta 2.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

Solo ta cuater siman den bo signo, esaki ta nifica cu lo bo por influencia bende benter e luna aki. Bo por spera cu bo asunto nan priva lo prospera. Si bo ta pensa di basi un cambio busto awor ta e bon tempo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 0.

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

No laga otro baci loke bo mes por. Especialmente den asunto di amor no laga ningun bende basi respondi pa bo. Corda cu bacidor di respondi sa bira donjo di curpa. Evita biaba nan largo of baymento d i caminda tin bopi bende. Cuida bo salud. Bo number d i suerte pa e siman aki ta 6.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Bo ta un di e poco-nan cu e siman aki por tin chens di gana placa. Bon tempo pa bo basi cualkier negosbi cu bo tabata tin bon pensa. Pero libra bo di hacimento di contract cu bo no a planea bon. Sali keiro cu bo famia y amistad-nan.

Bo number di suerte pa e siman aki ta 3.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

Solo ta indica bon desarrollo na trabao y cas. Por sosode algo cu por bala atencion riba bo. Trata di aprovecha e situacion. Tin signo di amor y carinjo pa bo cu no ta wordo manifests. Trata na sabi ken ta sympatiza bo. Baila y goza cuanto cu bo kier. Conocir nobo por trece un di bon pa bo. Bo number di suerte pa e siman aki ta 1.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

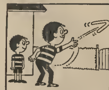
Pa esnan sin trabao ta bon siman pa solicita, tempo ta bon tambe pa esnan cu gana algo extra. Paga tino riba cos nan di valor pasobra bo por perde algo. No corre cumpra cos nobo, weta cu no por drecba e bieuw nan promer. si bo ta luchando cu un problema awor ta ora di pone un banda. Loke bo logra den e dia-nan aki ta depende di bo mes. Bo number di suerte pa e siman aki ta 8.

ACUARIO: 21 Januari - 19 Febr.

Cuida bo di e nesbi di maribomba. Soru pa bo no banja bo den redasbi. Libra bo di trobbel y tur sorto di bombosbi. Si nan trapa bo pia e siman aki maske bo sabi cu ta malu nan a bacie, ganja bari pidi nan despensa. Keda cas. Pa tata di famia busca un cos di baci na cas cu e muhe a pidi pa drecba masba tempo. P'e mama ta bon bala yiu nan su tino riba loke nan ta baci na caya. Bo number di suerte pa e siman aki ta 7.

PISCES: 20 Februari - 20 Mrt.

E dianan aki bo mester trata di baci amistad. Hopi bende cu bo ta kere no ta gusta bo, tin gana di acerca bo, pero pa moda sera talvez nau ta keda schuw. Esaki muy especial den asunto nan di amor, anke bo mester paga tino si bo ta hende muher, cu e caiman cu ta na boca di rio. P'e joncuman ta tempo pa busca moda di baci un cos serio cu esun cu a roba bo corazon, pasobra si bo perde tempo, un chatiger por pasa bo dilanti.
Bo number di suerte pa e siman aki ta 1.







(Cont. di pag. 1)

Traha Dam Warda Awa.

neral, tin e meta di traha un cas propio. Pero e biaha aki no fiando placa pa paga cu renta of hyphotbeek riba un cas mitar cla; sino cu ganashi riba placa gespaar. Placa cu a traha posteriormente via di e hanco judando un otro traha su casita na un renta mas considera. Di e punta di bista aki, no ta keda lugar pa duda cu un hanco di aborro lo cumpli cu un funcion social.

No laga di tin esnan encapaz di comprende evolucion y marcha di tempo. Nan lo trata semper di pone estorho-nan den caminda na tur esfuerzo of iniciativa cu no sali for di nan orbita di influencia. Pero esey lo no tin importancia.

Hopi -placa mal gasta por wordo canaliza den fin nan beneficioso, na bienestar directo y indirecto, di esnan cu promer tabata despidi.

Projecto-nan asina mas cu claro lo tuma hopi tempo pa realiza.

Manera nos a bisa den nos articulo editorial di siman pasa, esta: Lucha pa Bo Beca, ta mashar importante pa nos hobennan studia administracion publico y ciencia politica. Ya cu generalmente nos industria, negoshi y gohierno ta carece di hende-nan cu conoce fundamento di nos estado politico econmico Esaki ningun momento ta pa critica esnan cu tin futuro di nos comunidad den nan man pero un amarga berdad. No cu esnan cu nos tin no ta sirhi pero nan man ta jen. Loke a worde haci ultimamente muy en especial pa Aruha y Sint Maarten a tuma hopi anja di planeamento. Pero esaki no ta hasta. Nos no por para keto.

Tin hopi placa ta zwerf aki na Antillas cu conhuntamente por worde usa na heneficio dje comunidad. Asina por yuda nos gohernante nan, pa fia menos placa den estranheria of practicamente pidi limosna. Esaki no ta nifica cu ta falta. No, mil hez no!!! Nos mester sinja juda nos mes curpa y sinja corta gasto-nan innecesario, for di mucha cu ta parti corant of pan te na e empleado mas halto. For di e loopjongen te n'e cahez di negoshi na trabao, na cas, den curso di enter nos bida. Nos no ta cansa di bisa: *"Pueblo spaardor. Pueblo progresivo."*

Noticia di ALM - KLM

TRANSPORTE DI CARGA MARINO AREO

Un desarrollo nobo den fleta.

Trafico di fleta areo ta creciendo fuertemente den ultimo tempo. Na 1964 K.L.M. su trafico di fleta a aumenta cu 18% compara cu 1963. Ta ser spera cu esaki lo sigi subi mucho mas e anja aki.

E metodo nobo, cu lo haci n n contribucion considerahle na e desarrollo aki ta e transporte Marino/Areo: transporte parcialmente pa Lapor y parcialmente pa aeroplano. Den hopi caso e spaarmento riba tempo di hiahe ohtene cu e systema aki, ta mas cu compensa e costo un tiki mas caro di acareo pa areo. E servicio concerni ta esun entre Japon y Europa. Mercancia-nan ta wordo hiba cu hapor por lo general na San Francisco U. S. A. Na unda no ta worde transhorda den aeroplano-nan local di mas grandi di Estados Unidos. E compania nan aki t a zorg p'e transporte di Costa pa Costa di U.S. A. te New York. Na unda K.L.M. ta tuma e carga nan over y hiha nan Amsterdam y otro destino nan na Europa. Fleta di carga di Japon pa Europa ta dura mas cu un luna y mei. E Combinacion Areo/marina ta solamente 18 dia! E gasto nan dje combinacion areo/marina ta costa pa poco mas, dependiendo di acomodacion y peso, como e hiaba ta hira mas cortico e ta ofrece hopi ventage, y ta hasi posibel pa mantene stock nan chikito. Esaki ta nifica menos inversion di capital, menos perdida di interes y menos gasto di aseguro, pa carga flotante y inventario. Esaki n a n tin menos chens di perde of worde destrui.

Lo cual practicamente ta e caso, den instrumento-nan optico, di fotografia y material nan di film, television y radio, tape recorder, cos d i hunga y parti pa motor, cual-nan tur te recientemente tabata haci e hiaha largo cu hapor.

Aeroplano nan di K.L. M. cu ta hula entre New York y Amsterdam casi tur dia tin consigna di carga Japones. E frecuencia durante henter e ruta door dj'esey ta keda hon. E 18 firmanan di donjo di hapornan cu ta mantene servicio entre Japon y West Coast di Merca na tur tin mas cu 80 partida pa luna. E Compania domestico nan Americano tin numeroso hiaba nan pa dia, mientras cu e DC-8 y DC-8F Jet Traders di K.L.M. ta bula cinco hes pa dia entre New York y Amsterdam. E locasion geografico favorahle di Amsterdam su aeropuerto y facilidad nan di K.L.M. na Europa, un net di servicio di carga ta asegura transporte rapido na destinacion mas lecuw. Ultimamente tin un gran demanda den transportacion den e direccion opuesta p a productonan manera chemicalias, machineria, keeshi y manteca y lechi na polvo.

Transportacion Marina/Areo ta un combinacion atractiva pa esnan cu fleta marina so ta mucho larga of fleta pa aire te ainda ta mucho caro.

K.L.M. ta spera cu e trafico Marina/Areo lo desarrolla riba e otro ruta nan tambe.

TANCHI FOI

(Cont di pag. 3)

niza. Mescos cu por aya, por aki.

Tanchi sahi cu e ley nan ey ta riba papel pero ta tempo pa cuminza aplica nan. Corda damas-nan Aruhiano, tambe tin voto.

—ooOoo—

Corriente a hira barata, Dios gracia mi shon. Tanchi kier gradici e shon-nan di ELMAR y tur bende di gohierno. Ta masha husto y logico. Husto pasohra nos consumidor chikito nan, esta famia-nan por spaar maske ta un florin pa luna. Logico pasobra e pueblo a investa indirectamente den produccion d i corriente. E planta na Balashi ta di nan. Pero gohierno y tur bende a paga e planta. Di e planta di awa hopi corriente ta sali. Ojala cu e planta por bira mas grandi pa traha mas electricidad. Asina e consumidor chikito nan por banja mas rebajo. Anke cu prijs a keda mescos pa instituTonan comercial manera, oficina, negoshinan, restaurant, winkel di carpinte chikito, un tiendecita, imprenta, corant, oficina di publicidad, etc. P e r o enfin Tanchi n o t a abogado d i e shon-nan ey. Esey ta trahao di *Kamer van Koophandel*.

Papiando di ELMAR, bo sahi, cu e compania aki tin masha hon relacion cu su trahador-nan y di nan parti nan a planea hopi pa futuro di Aruba en relacion cu supply & service di e compania-nan cu por bin establece na Aruba den un cercano futuro.

Awor ta habamento di prijs di awa ta na beurt. Ken sahi cu esaki tambe no ta den porta???

Nomber: ______________ Adres: ______________

CON PA HUNGA CONCURSO BINGO

OBSERVADOR

Gana Regalo di Fls. 50.-

Jena tur hokki-nan cu nomber di e comerciante nan di Bo smaak. Un nomber den cada hokki. Manda Bo formulario aden promer cu dia 17 di Sept., serca e comerciante cu a duna Bo e, of caminda Bo a cumpra Bo corant of na Oficina di Observador den Wilhelminastraat. ....

Consurso ta tuma lugar riba Isla di Oro via Radio Antillana dia Domingo 19 Sept. pa 3'or en adelanti.

B	I	N	G	O
		10 - 9 - 65 "Observador" Free		

COMING AT

DE VEER

Saturday 18th - Sunday 19th & Monday 20th at 8.30 p.m.

Do You Know What They Say About Laura Pember...? THEY SAY SHE USES MEN LIKE PEP-UP PILLS!

"We're alike, we both want to grab as much of life as we can lay our hands on!"

"I can't believe it... not Laura... not my sister!"

"You're not the kind to run away... just because I told you the truth!"

Laura is running out of ways to hide from the tormenting terror locked in her heart! And Laura is running out of parties to give...Men to leave...And countries to flee!

THE MIRISCH COMPANY AND BARBICAN FILMS PRESENT

SUSAN HAYWARD IN **"STOLEN Hours"**

Filmed In The Playgrounds Of The International Jet Set!

CO-STARRING

MICHAEL CRAIG · DIANE BAKER · EDWARD JUDD

PRODUCED BY DENIS HOLT DIRECTED ... DANIEL M PETRIE SCREENPLAY BY JESSAMYN WEST MUSIC BY MORT LINDSEY EXECUTIVE PRODUCERS STUART MILLAR AND LAWRENCE TURMAN

A PRODUCTION OF MIRISCH FILMS LIMITED — BARBICAN FILMS LIMITED **COLOR BY DE LUXE** RELEASED THRU UNITED UA ARTISTS

(La Amarga Vietoria)

Sometimes a woman ean live a lifetime of love in a few brief... burning... magnifieent stolen hours! Some women beg love... some buy it... anl some... like Laura... steal it!

1.75 18 Years Up Admitted 1.25

Satu

Sun.

Starrin
Caroly
Peppar
Stewar
1.50

SEE OTHER SIDE

TRACTIONS

Rialto

rday 18th & Sunday 19th at 8.00 p.m.



(El Espadachin del Diablo)

They raked through hell for thrills.

No woman was safe from — "The Hellfire Club".

They practised pagan rites.

Their scandalous orgies shocked a nation.

They were devil-worshippers.

Shocking! Terrific! Sensational!

18 Years Up Admitted

1.25 1.00

Principal

19th - Mon. 20th - Tue. 21st & Wed. 22nd at 8.00 p.m.



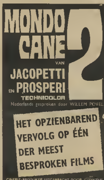
In Cinemascope! Color!

g: Carroll Baker · Lee J. Cobb · Henry Fonda, n Jones · Karl Malden · Gregory Peck · George rd · Robert Preston · Debbie Reynolds · James rt · Eli Wallach · John Wayne · Richard Widmark.

All Ages Admitted 1.25

Aurora

Zondag 19 (Sunday) om 8.00 n.m.



1.25 **Toegang 18 Jaar** 1.00

Savaneta

Saturday 18th (Sabado) at 8.00 p.m.

JACK PALANCE
EDDIE ALBERT



ATTACK!

... the story of the flash fused, fouled up company the army called "Fragile Fox"!

LEE MARVIN ROBERT STRAUSS RICHARD JAECKEL BUDDY EBSEN
WILLIAM SMITHERS ROBERT ALDRICH

1.00 **18 Years Up Admitted** 1.00

Sunday 19th (Domingo) at 8.15 p.m.



(Aguilas al Acecho)
Starring: Rod Taylor · Mary Peach · Barry Sullivan.
The red phone ... most demanding mistress a man ever obeyed... roughest rival a woman ever fought! ... Its ring can send him to the edge of space ... freeze her love on the edge of time!

1.00 **All Ages Admitted** 1.00



FOR MATINEE'S

E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER
(O R A N J E S T A D)
AT 8.30 P.M.

Saturday 11th - Sunday 12th - Monday 13th
Tuesday 14th - Wednesday 15th & Thursday 16th at 8.30 p.m.
In Cinemascope!

A FIRST
24 Great Stars in a thrilling dramatic adventure.

A FIRST
Never before such thrilling moments and gripping excitement.

A FIRST
Directed by 3 of Hollywood's top film directors

A FIRST
The fabulous full story of the opening of the Great West.

METRO GOLDWYN MAYER

METRO GOLDWYN MAYER

HOW THE WEST WAS WON
TECHNICOLOR®
(LA CONQUISTA DEL OESTE)
With Carroll Baker Lee J Cobb Henry Fonda Carolyn Jones Karl Malden Gregory Peck George Peppard Robert Preston Debbie Reynolds James Stewart Eli Wallach John Wayne Richard Widmark

2.00	All Ages Admitted	1.50

Sunday 12th MATINEE at 6.00 p.m.

THEY HAD A DARING PLAN and the courage to use it!
MIRACLE of the WHITE STALLIONS
TECHNICOLOR®
ROBERT TAYLOR LILLI PALMER CURT JURGENS
(LA FUGA DE LOS CABALLOS BLANCOS)

1.00	All Ages Admitted	1.00

Vrijdag 17 (Friday) om 8.30 n.m.
"IK HOU VAN JOUW VROUW"
(Havisavante)
Frans gesproken met Hollandse tekst Regie Robert Lamoureux
Met Robert Lamoureux Sylvia Koscina - Lucile Saint-Simon Jacques Dacqmine Philippe Noiret
Ik Hou Van Jouw Vrouw! een film vol dwaze liefdesverwikkelingen Een mengeling van Franse charme en Italiaanse onstuimigheid! Een film waarin trouw en ontrouw hand in hand gaan!

1.25	Toegang 18 Jaar	1.00

RIALTO
(O R A N J E S T A D)
AT 8.00 P.M.

Saturday 11th & Sunday 12th at 8.00 p.m.

JACK PALANCE
EDDIE ALBERT
ATTACK!
...the story of the flash-fused, fouled-up company the army called "Fragile Fox"!
LEE MARVIN ROBERT STRAUSS RICHARD JAECKEL BUDDY EBSEN WILLIAM SMITHERS ROBERT ALDRICH
(ATAQUE)

1.25	18 Years Up Admitted	1.00

Sunday 12th MATINEE at 5.30 p.m.

THEY HAD A DARING PLAN and the courage to use it!
MIRACLE of the WHITE STALLIONS
TECHNICOLOR®
ROBERT TAYLOR LILLI PALMER CURT JURGENS

0.75	All Ages Admitted	0.50

Monday 13th (Lunes) at 8.00 p.m.
"GANG WAR"
(La Rebelión del Hampa)
With Sean Kelly Eira Heath David Davies
An experience in suspense! They were trapped by hate, revenge, greed and madness

1.00	18 Years Up Admitted	0.75

Martes 14 a las 8.00 p.m.
"EL TESORO DEL REY SALOMON"
(Epi lo Konga La Mujer De Fuego)
Con TINTAN Ana Bertha Lepe Pancho Cordova Beto el Boticario

1.00	No se admiten men. de 18 años	0.75

Wednesday 15th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"THE FEMALE ANIMAL"
In Cinemascope!
(La Otra Mujer)
With Hedy Lamarr Jane Powell Jan Sterling George Nader
It is said that when a woman fights for a man she is like an animal!!

1.00	18 Years Up Admitted	0.75

Donderdag 16 (Thursday) om 8.00 n.m.

MONDO CANE 2
TECHNICOLOR
VAN JACOPETTI EN PROSPERI

Met Nederlands commentaar
Het vervolg op de meest opzienbarende film van het afgelopen jaar!
MONDO CANE 2 het nieuwste meesterwerk van Jacopetti. Een film die ontroert en shokt

1.00	Toegang 18 Jaar	0.75

Friday 17th (Viernes) at 8.00 p.m.
"THE PATSY"
In Technicolor!
(El Ingenuo)
With JERRY LEWIS Ina Balin Everett Sloane Phil Harris Keenan Wynn Peter Lorre
The question is what's a Patsy? and only Jerry Lewis has the fun-filled answer See Jerry in his new rollicking comedy

1.00	All Ages Admitted	0.75

PRIN
(S A N N
AT 8.

PARANOIAC!
JANETTE SCOTT OLIVER REED SHEILA BURRELL ALEXANDER DAVION LILIANE BROUSSE

Sunday 12th MAT
TECHN
"SIX G
With Robert Logan James

0.75	All Ages

THE RED PHONE
ROCK HUDSON
A GATHERING OF EAGLES

Tuesday 14th (Ma

PAULA PRENTISS PETER
PANAVISION® COLOR BY DELUXE
HENRY

1.00	18 Years

Wednesday 15th (Mi

nothing human about ...except his desires
BARRY SULLIVAN MARTHA HYER
PYRO
"THE THING WITHOUT

1.00	18 Years

Thursday 16th (J
"THE TH
(De De
English spoken w
With Joseph Cotten Trevor H
What a hate he led them
the women who

1.00	18 Years

Friday 17th & Satur

SIDNEY POITIER BOBBY DARIN
PRESSURE POINT

1.25	18 Years

DE VEER: TUESDAY 14TH MATINEE AT 2.00 P.M. " UP IN THE WORLD " WITH: NO
DE VEER: THURSDAY 16TH MATINEE AT 2.00 P.M. " DE HELDEN DADEN VAN SJOER

CIPAL
(... I C O L A S)
... 00 P.M.

Fri. 10th & Sat. 11th at 8.00 p.m.

(P a r a n o i c o)
In Cinemascope!
The screen's most chilling probe into the darkest recesses of a twisted mind where violent emotions and sadistic impulses rave beyond control!

18 Years Up Admitted
1.25 1.00

...TINEF at 6.00 p.m.
...ICOLOR!
"... U N L A W"
...s Dunn Lynn Bari — Annette
... Admitted 0.50

Sun. 12th & Mon. 13th at 8.00 p.m.
(Agulas al Acecho)
With Kent Taylor Mary Frach Barry Sullivan
Living and loving under the most nerve-searing pressure chained to a Real Telephone that can tear a man from the woman he loves and send him to the edge of space

All Ages Admitted
1.25 1.00

...artes) at 8.00 p.m.

SELLERS ANGELA LANSBURY
...WORLD OF ... ORIENT
UNITED ARTISTS

...Up Admitted 0.75

...iercoles) at 8.00 p.m.

... him ...!!
... A FACE"
PANACOLOR

...Up Admitted 0.75

...ueves) at 8.00 p.m.
"... I R D M A N"
...ula Man)
...th Dutch subtitles
...on tot Alida Valli Orson Welles
... the men who sought his life
... sought his lie!

...Up Admitted 0.75

...day 18th at 8.00 p.m.
(La Escuela del Odio)
With Peter Falk
The story of a punk with a giant chip on his shoulder and the raging man who dared to knock it off!

...Up Admitted 1.00

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 12th (Domingo) at 8.00 p.m.

The brave are never different — only different looking
Most pictures are rarely different but this one surely is

NONE BUT THE BRAVE
FRANK SINATRA
CLINT WALKER · TOMMY SANDS
Co-Starring BRAD DEXTER TONY BILL SAMMY JACKSON with TATSUYA MIHASHI TAKESHI KATO Executive Producer HOWARD W. KOCH Produced and Directed by FRANK SINATRA
Screenplay by JOHN TWIST and KATSUYA SUSAKI
TECHNICOLOR® PANAVISION® FROM WARNER BROS.

(Los Valientes Mueren de Pie)

A stirring drama of brave, respectful foes in World War II.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 12th MATINEE at 6.00 p.m.

¡UNA OBRA APASIONANTE Y DE ACCION SIN PAR!
ELVIS PRESLEY

" FLAMING STAR "
(Estrella de Fuego)
With Dolores del Rio Barbara Eden — Steve Forrest John McIntire
Elvis Presley ... it was time ... Pacer the half breed had to choose between his father and his Kiowa mother between the paleface beauty and the Indian squaw! Hear Elvis Presley sing wonderful songs!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 14 (Tuesday) a las 8.00 p.m.

ANTONIO AGUILAR
YO, EL MUJERIEGO

Fratach ... de mujeres ... todas para uno ... para todas! Un alegre torrente de música y canciones!

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Donderdag 16 (Thursday)
OM 7.00 N.M. ALLEEN VOOR DAMES
OM 9.00 N.M. ALLEEN VOOR HEREN
"SLUIPEND VERGIFT"
(Poison Lent)
In Frans gesproken met Nederlandse ondertitels
"SLUIPEND VERGIFT" zal U al de gevaren tonen van de veneriesche ziekte die jaarlijks duizende slachtoffers maakt
"SLUIPEND VERGIFT", is een film die door iedereen die de ouderdom van 18 jaar heeft bereikt gezien moet worden

1.00 Toegang 18 Jaar 0.75

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Karin Dor Eddi Arent Ralf Wolter Marianne Hoppe
PIERRE BRICE
CINEMASCOPE AND COLOUR

Sat. 11th (Sabado) at 8.00 p.m.
"THE TREASURE OF SILVER LAKE"
(El Tesoro del Lago de Plata)
They fight for a map which means fortune, love, adventure or death! The map of a fabulous and fatal treasure The Treasure Of Silver Lake

All Ages Admitted
1.00 1.00

Sunday 12th MATINEE at 6.45 p.m.
"TAMMY AND THE DOCTOR"
In Color! (Tammy y el Doctor)
With Sandra Dee Peter Fonda MacDonald Carey

0.50 All Ages Admitted 0.50

MONDO CANE 2
TECHNICOLOR VAN JACOPETTI EN PROSPERI

Zondag 12 (Domingo) om 8.15 n.m.
Met Nederlands commentaar
Het vervolg op de meest opzienbarende film van het afgelopen jaar!
MONDO CANE 2 het nieuwste meesterwerk van Jacopetti. Een film die ontroert en boeit

Toegang 18 Jaar
1.00 1.00

Monday 13th (Lunes) at 8.00 p.m.
"THE MILLIONAIRES"
In Cinemascope! (Ella y sus Millones) Color!
With Sophia Loren — Peter Sellers Alastair Sim.
The most vexing, perplexing situation ever concocted for stage screen or Boudoir!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Dinsdag 14 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"DE DERDE MAN"
(The Third Man)
Engels gesproken met Hollandse tekst
Met Joseph Cotten Trevor Howard Alida Valli Orson Welles

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 15th (Miercoles) at 8.00 p.m.
"G I A N T"
(Gigante) In Technicolor!
Starring James Dean Rock Hudson Elizabeth Taylor
A love story — The tender, sometimes tempestuous romance of Leslie Lynton and Bick Benedict. A personal drama of strong longings — James Dean as Jet Rink the outsider ambitious and strange ... made of laughs and lies and loving looks — but inside always hungering. A conflict of creeds — riches and pride and a way of living ... and the inevitable changes!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 16 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"SUERTE TE DE DIOS"
Con Resortes Joaquin Cordero Tere Velazquez Silvia Pinal
La mas fantastica odisea alrededor de un fabuloso tesoro y dos inseparables pobretones. Las aventuras de dos pobres diablos pero con una suerte envidiable!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 17th (Viernes) at 8.00 p.m.

PAN ARTS COMPANY — PETER SELLERS
PAULA PRENTISS ANGELA LANSBURY
THE WORLD OF HENRY ORIENT
PANAVISION® COLOR by DELUXE
UNITED ARTISTS

(DOS CHICAS Y UN SEDUCTOR)

1..00 18 Years Up Admitted 1.00

...ORMAN WISDOM - MAUREEN SWANSON - ADM. PRICE: 0.25 Ct.
...A" IN COLOR ! WITH : LARISSA GOLUBKINA - YURI YAKOVLEV. ADM. PRICE: 0.50 Ct.

Ganador di siman pasa ta

Sra. S. VICTORIA

kende cu su vale di fls. 50.-

a haci su compra-nan den

LA MACORISANA SUPERMARKET



Bini uno, Bini tur, pa participa den Bingo

"OBSERVADOR", bailable y gana placa riba



"Isla di Oro"

cu

MORON COMBO

di Corsow

Diadomingo 12 Sept. 1965, 11:00 a.m. - 7:00 p.m.